

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Иванов А.Г.

2017г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.02.01 ОСНОВЫ ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность (профиль) Общий

Программа подготовки Академическая

Форма обучения Очная

Квалификация (степень) выпускника Бакалавр

Краснодар 2017

Рабочая программа дисциплины «Б1.В.ДВ.02.01 Основы теории межкультурной коммуникации» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика», утвержденным приказом № 181 Министерства образования и науки РФ от «6» марта 2015 г.

Программу составил(и):

И.П. Хурыз, зав.каф. ПЛИНИТ, д.ф.н., доцент
И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание


подпись

Рабочая программа дисциплины «Б1.В.ДВ.02.01 Основы теории межкультурной коммуникации» утверждена на заседании кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий (разработчика)

протокол № 11 «2» июня 2017г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Хурыз И.П.


подпись

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий (выпускающей) протокол № 11 «2» июня 2017г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Хурыз И.П.


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 10 «28» июня 2017г.

Председатель УМК факультета к.ф.н., доцент Маркова Л.Ф.


подпись

Рецензенты:

 Темникова Л.Б., канд. филол. н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков № 1 ФГБОУ ВО «КубГТУ»

 Факторович А.Л., д. филол. н., профессор, профессор кафедры социальных коммуникаций и связей с общественностью ФГБОУ ВО «КубГУ», член-корреспондент Академии педагогических и социальных наук

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель освоения дисциплины «Б1.В.ДВ.02.01 Основы теории межкультурной коммуникации» – расширить знания студентов основных категорий современной лингвистики на основе ознакомления с проблематикой теории межкультурной коммуникации и учить применять терминологический аппарат для описания актуальных вопросов и проблем межкультурной коммуникации и повышения эффективности взаимодействия представителей разных культур, развивать умения использовать различные методы лингвистического анализа для целей межкультурных исследований, формировать навыки оформления и представления результатов исследования, включая исследования, проводимые в русле межкультурной проблематики.

1.2 Задачи дисциплины.

К **задачам** дисциплины «Б1.В.ДВ.02.01 Основы теории межкультурной коммуникации» относятся:

- расширить представление студентов об основных понятиях и категориях современной лингвистики применительно к теории межкультурной коммуникации;
- формировать умения использовать основные понятия и категории современной лингвистики для описания актуальных вопросов и проблем межкультурной коммуникации;
- познакомить студентов с основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов для изучения проблематики межкультурной коммуникации и для повышения взаимодействия на межкультурном уровне;
- развивать умений студентов использовать методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов для изучения проблематики межкультурной коммуникации и для повышения взаимодействия на межкультурном уровне;
- актуализировать знания студентов требований к оформлению и представлению результатов научного исследования;
- формировать умения оформлять и представлять результаты научного исследования, направленного на исследование проблем межкультурного взаимодействия и на повышение эффективности межкультурной коммуникации.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Б1.В.ДВ.2.1 Основы теории межкультурной коммуникации» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана и планируется во втором семестре на первом году обучения. Дисциплина раскрывает перед будущими лингвистами необходимость осознания многообразия культурно-обусловленного коммуникативного поведения, учит уважительному и толерантному отношению к инакомыслию, обеспечивая одновременно подготовку студентов-бакалавров к профессиональной деятельности в межкультурной среде. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, полученные в результате изучения базовых дисциплин (Социолингвистика, Иностранный язык, Введение в языкознание). Одновременно итогом изучения дисциплины должно стать формирование ряда специальных компетенций, которые необходимы в последующем изучении таких дисциплин, как Психолингвистика, Иностранный язык в профессиональной сфере, Первый иностранный язык, Теория и практика перевода, Общая теория дискурса, Практикум по культуре речевого общения (первый язык).

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся *общепрофессиональных и профессиональных* компетенций (ОПК/ПК)

№ п.п.	Индекс компете нции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1	ОПК-1	владением основными понятиями и категориями современной лингвистики	основные понятия и категории современной лингвистики применительно к теории межкультурной коммуникации	использовать основные понятия и категории современной лингвистики для описания актуальных вопросов и проблем межкультурной коммуникации	умениями применять основные понятия и категории современной лингвистики для анализа проблематики межкультурной коммуникации
2	ПК-1	владением основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	основные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов для изучения проблематики межкультурной коммуникации и для повышения взаимодействия на межкультурном уровне	использовать методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов для изучения проблематики межкультурной коммуникации и для повышения взаимодействия на межкультурном уровне	приемами изучения проблематики межкультурной коммуникации и для повышения взаимодействия на межкультурном уровне, включающими методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов
3	ПК-8	владением навыками оформления и представления результатов научного исследования	требования к оформлению и представлению результатов научного исследования	оформлять и представлять результаты научного исследования	навыками оформления и представления результатов научного исследования, направленного на исследование проблем межкультурного взаимодействия и на повышение эффективности межкультурной коммуникации

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зач. ед. (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)
			2
Контактная работа, в том числе:			
Аудиторные занятия (всего):		36	36
Занятия лекционного типа		18	18
Лабораторные занятия		-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		18	18
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)		14	14
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,3	0,3
Самостоятельная работа, в том числе:		103	103
Курсовая работа		-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		31	31
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		31	31
Реферат		10	10
Подготовка к текущему контролю		31	31
Контроль:			
Подготовка к экзамену		26,7	26,7
Общая трудоемкость	час.	180	180
	в том числе контактная работа	50,3	50,3
	зач. ед	5	5

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.	18	2	2	-	14
2.	Понятие и функции коммуникации. Виды коммуникации.	18	2	2	-	14
3.	Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии.	18	2	2	-	14
4.	Знаковая природа языка и ее культурно обусловленный характер.	18	2	2	-	14
5.	Языковая и концептуальная картины мира; языковая личность.	19	2	2	-	15
6.	Структурные признаки культуры. Культурные универсалии, культурная специфика. Стереотипы.	24	4	4	-	16

7.	Проблемы восприятия иных культур. Культурная дистанция, конфликт культур, культурный шок.	24	4	4	-	16
	<i>Итого</i>	139	18	18	-	103

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.	Понятие межкультурной коммуникации (МК); виды, сферы и уровни МК. Из истории межкультурной коммуникации. Основы дисциплины. Теория МК в системе наук о человеке. Основные направления исследований.	<i>Беседа по теме № 1</i>
2.	Понятие и функции коммуникации. Виды коммуникации.	Понятие коммуникации. Цели коммуникации, функции, виды. Межличностная, вербальная, невербальная, групповая, массовая коммуникация. Коммуникативная цель, стратегия, тактика, намерение (задача), опыт.	<i>Беседа по теме № 2</i>
3.	Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии.	Текстовая деятельность и проблема понимания. Теория лакун. Лакунарные концепты. Фоновые знания; фрейм; сценарий.	<i>Беседа по теме № 3</i>
4.	Знаковая природа языка и ее культурно обусловленный характер	Семиотика как наука о знаках. Знаковые системы. Двусторонняя сущность знака. Классификация знаков: иконы, индексы, символы. Критерии символичности. Реализация знаков в дискурсе. Метафора как средство реализации культуры в языке и речи. Сравнительно-сопоставительный характер метафор.	<i>Беседа по теме № 4</i>
5.	Языковая и концептуальная картины мира; языковая личность.	Гипотеза Сепира-Уорфа. Языковая личность, вторичная языковая личность. Структура языковой личности. Коммуникативная личность. Основные типы коммуникантов. Структура и составные элементы коммуникативного акта. Успешность коммуникации в монокультурной / поликультурной среде. Постулаты Г.П. Грайса. Языковой барьер в межкультурной коммуникации.	<i>Беседа по теме № 5</i>
6.	Структурные признаки культуры. Культурные универсалии, культурная специфика. Стереотипы.	Структурные признаки культуры: национальный характер, восприятие окружающего мира, мышление, язык, категории времени и пространства, ценностные ориентации, представления и установки, образцы поведения – обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения. Стереотипы. Предрассудки (определение, механизмы формирования, типы,	<i>Беседа по теме № 6</i>

		проблемы корректировки предрассудков).	
7.	Проблемы восприятия иных культур. Культурная дистанция, конфликт культур, культурный шок	Этноцентризм, культурная и этническая идентичность; мультикультурализм; функционализм и культурный релятивизм. Основные формы освоения культуры: социализация и инкультурация. Аккультурация, культурный шок. Межкультурный конфликт и пути его разрешения.	<i>Беседа по теме № 7</i>

2.3.2 Занятия семинарского типа.

№	Наименование раздела (темы)	Тематика практических занятий (семинаров)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.	Понятие межкультурной коммуникации (МК); виды, сферы и уровни. Из истории межкультурной коммуникации и пути формирования дисциплины, ее прикладной характер. Теория МК в системе наук о человеке. Основные направления исследований. Теории МК. Семиотика коммуникации. Классификации культур.	ГД № 1 по вопросам и заданиям к разделу дисциплины.
2.	Понятие и функции коммуникации. Виды коммуникации.	Понятие коммуникации. Цели коммуникации и человеческие потребности. Функции и виды коммуникации. Межличностная коммуникация. Виды вербальной коммуникации. Иерархия уровней вербального языка. Особенности невербальной коммуникации. Успешность коммуникации и коммуникативные навыки. Коммуникативная цель, стратегия, тактика, намерение (задача), опыт. Групповая и массовая коммуникация.	ГД № 2 по вопросам и заданиям к разделу дисциплины, КР №1.
3.	Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии.	Текстовая деятельность и проблема понимания. Теория лакун (лингвистические, стилистические, этнографические лакуны. Лексическая лакунарность и национальная специфика мышления (внутриязыковые и межъязыковые лакуны). Лакунарные концепты. Теория дискурса. Фоновые знания; фрейм; сценарий. Роль дискурсивных факторов в языковой структуре.	ГД № 3 по вопросам и заданиям к разделу дисциплины Проект
4.	Знаковая природа языка и ее культурно обусловленный характер	Семиотика как наука о знаках. Знаковые системы. Двусторонняя сущность знака. Классификация знаков: иконы, индексы, символы. Критерии символичности. Реализация знаков в дискурсе. Метафора как средство реализации культуры в языке и речи. Сравнительно-сопоставительный характер метафор. Язык как код. Взаимодействие знаковых систем.	ГД № 4 по вопросам и заданиям к разделу дисциплины, КР №2.
5.	Языковая и концептуальная картины мира; языковая личность.	Гипотеза Сепира-Уорфа. Языковая личность, вторичная языковая личность. Структура языковой личности. Коммуникативная личность. Модели и определяющие параметры коммуникативной личности (мотивационный, когнитивный и функциональный). Основные типы коммуникантов.	ГД № 5 по вопросам и заданиям к разделу дисциплины

		Структура и составные элементы коммуникативного акта. Успешность коммуникации в монокультурной / поликультурной среде. Постулаты Г.П. Грайса. Языковой барьер в межкультурной коммуникации. Модели коммуникации.	
6.	Структурные признаки культуры. Культурные универсалии, культурная специфика. Стереотипы.	Структурные признаки культуры: национальный характер, восприятие окружающего мира, мышление, язык, категории времени и пространства, ценностные ориентации, представления и установки, образцы поведения – обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения. Стереотипы (понятие, источники, функции; значение стереотипов для МКК). Предвззсудки (определение, механизмы формирования, типы, проблемы корректировки предвззсудков).	ГД № 6 по вопросам и заданиям к разделу дисциплины, КР № 3 Проект
7.	Проблемы восприятия иных культур. Культурная дистанция, конфликт культур, культурный шок	Этноцентризм, культурная и этническая идентичность; мультикультурализм; функционализм и культурный релятивизм. Основные формы освоения культуры: социализация и инкультурация. Аккультурация как освоение чужой культуры. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры. Межкультурный конфликт и пути его разрешения.	ГД № 7 по вопросам и заданиям к разделу дисциплины, КР № 4. Реферат.

Примечание: Написание реферата (Р), групповая дискуссия (ГД), контрольная работа (КР) и т.д.

2.3.3 Лабораторные занятия не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проработка учебного (теоретического) материала	Вопросы для подготовки к занятию вместе со списком рекомендованной литературы и электронных источников.
2	Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)	Тема задания с указанием источников для его выполнения
3	Реферат	Перечень тем с указанием источников для их подготовки
4	Подготовка к текущему контролю	Вопросы для беседы и групповой дискуссии с указанием обязательной и дополнительной литературы по темам дисциплины.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

В ходе реализации дисциплины «Б1.В.ДВ.02.01 Основы теории межкультурной коммуникации» применяются следующие *интерактивные* образовательные технологии:

интерактивная лекция – направлена на активизацию индивидуальной и/или групповой работы студентов во время лекции. Способствует постоянному обмену мнениями, дополнению материала, уточнению и разъяснению;

групповая дискуссия – направлена на активизацию обмена среди учащихся мнениями, идеями, суждениями по обсуждаемой проблеме. Подобная форма проведения занятий способствует как закреплению и повторению теоретического и практического материала, так и повышению общей коммуникативной компетенции студентов-магистров, например, при формулировке уточняющих вопросов, отстаивания собственного мнения и т.д.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

№	Контролируемый компонент компетенции	Средство контроля
1	Контроль уровня знаний основные понятия и категории современной лингвистики применительно к теории межкультурной коммуникации	Групповая дискуссия, беседа
2	Контроль уровня сформированности умений использовать основные понятия и категории современной лингвистики для описания актуальных вопросов и проблем межкультурной коммуникации	Контрольная работа, групповая дискуссия
3	Контроль уровня знаний основных методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов для изучения проблематики межкультурной коммуникации и для повышения взаимодействия на межкультурном уровне	Контрольная работа, беседа
5	Контроль уровня сформированности умений исследования проблематики межкультурной коммуникации и для повышения взаимодействия на межкультурном уровне, включающими методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	Проект
6	Контроль уровня знаний требований к оформлению и представлению результатов научного исследования	Реферат
7	Контроль уровня сформированности навыков оформления и представления результатов научного исследования, направленного на исследование проблем межкультурного взаимодействия и на повышение эффективности межкультурной коммуникации	Реферат

Примеры вопросов для обсуждения разделов дисциплины на лекционных занятиях

Беседа по теме № 1

Какой опыт в межкультурной коммуникации у вас имеется?

Почему в эпоху глобализации, когда наблюдается тенденция к унификации, важно изучать межкультурную коммуникацию?

Можно ли изучить язык, не владея информацией об особенностях коммуникации среди носителей этого языка?

Что вы знаете о коммуникативных нормах англоязычных культур? Как это выражается в языке?

Примеры вопросов для обсуждения разделов дисциплины на семинарских занятиях:

ГД № 1. Семинар (Тема) 1: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке

1. Определение МК и связанных с ней ключевых понятий. Поясните взаимосвязь между этими понятиями.
2. Какие парадигмы в лингвистических науках предшествовали новой антропологической парадигме? В чем ее суть? Как изменяется подход к изучению языка, исследованию языковых явлений в русле антропоцентрической парадигме?
3. Определите типы МК на микроуровне. Приведите примеры из собственного опыта.
4. История развития МК как научной дисциплины.
5. Дайте определение культуры. Как проявляется ее связь с языком. Какое определение культуры вам кажется наиболее удачным. Объясните свой выбор.
6. Общие направления исследований в области МК. Их основные цели.
7. Характеристика функциональных сфер МК.
8. Назовите культурно-обусловленные коммуникативные различия (классификации).
9. Психологические, социологические и лингвистические направления исследований в области МК. Что бы вам было интересно изучить (возможно, провести эксперимент) в рамках одного из направлений.
10. Понятие аккомодации. Его проявление и роль в МК.
11. Фатическое общение и его связь с МК. Что вы узнали о фатическом общении из статьи "The 'How Are You' Culture Clash".
12. Теоретический и прикладной аспекты МК.
13. Понятие мифологемы, связь с МК.
14. Объясните суть треугольника Фреге (уточните, кто такой Фреге, какую роль он играет в современной науке).
15. Найдите примеры из окружающей вас действительности, демонстрирующие связь культуры с языком.
16. Посмотрите интервью с маркетологом Clotaire Rapaille 'The Culture Code': <https://www.youtube.com/watch?v=qelugvb1IPg> или: <https://www.youtube.com/watch?v=uOK9lIhzBjw>. Что вы узнали о «Культурном коде» как уникальном подходе в области маркетинга?
17. Simonela, A. The 'How Are You?' Culture Clash // The NY Times. Jan. 19, 2014. Retrieved at: https://www.nytimes.com/2014/01/20/opinion/the-how-are-you-culture-clash.html?smid=fb-share&_r=1. На какие межкультурные различия обращает внимание автор?

Примерные темы рефератов

1. Что такое хороший кросс-культурный тренинг: помощь в распознавании уникальности культуры или усиление существующих стереотипов?
2. Основные направления исследований в области межкультурной коммуникации в эпоху глобализации.
3. Зачем изучать и понимать коммуникацию современному специалисту.
4. Коммуникативная компетенция: определение, ее составляющие, роль в межкультурном

общении, возможности формирования.

5. Процесс межличностной коммуникации: классификация трудностей в процессе межкультурной коммуникации.
6. Коммуникативные навыки, необходимые для современного успешного специалиста в любой сфере профессиональной деятельности, а также узкоспециальные коммуникативные навыки, которые необходимы в настоящее время для успешного специалиста-лингвиста.
7. Понятие «коммуникативный барьер»: что это такое и как с ним бороться (приведите примеры из собственного опыта).
8. Групповая коммуникация в современной студенческой среде: характеристика, особенности, примеры.
9. Особенности массовой коммуникации в России 21 столетия. Какой вид, на ваш взгляд, наиболее эффективен и в каких случаях.
10. Невербальная коммуникация в современном российском (можно другом) обществе. Эмоции как особый код. Эмоции в языке, культуре и коммуникации.
11. Знаки и ступени семиозиса (движение в танце; знаки-артефакты; образы и символы; эмблемы, аллегории и иносказания);
12. Бытие человека в культуре и языке (например, мужчина и женщина в обществе, культуре и языке; образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии);
13. Перевод непереводаемого как результат успешного межкультурного процесса.
14. Культура как совокупность знаковых систем.
15. Лакунарность в аспекте межкультурной коммуникации.
16. Роль фоновых знаний в интерпретации картины мира и действительности.
17. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов. Личностные характеристики коммуникантов и другая национально-культурная специфика речевого поведения.
18. Обоснование необходимости объяснения социокультурного фона художественного произведения. Лексическая детализация понятий. Особенности учебного социокультурного комментария.
19. Понятия «культурный концепт», «культурный стандарт», «этноцентризм», «культурный релятивизм». Конфликт между культурными представлениями разных народов о предметах и явлениях реальности, обозначенных «эквивалентными» словами этих языков.

Примеры контрольных работ

Контрольная работа № 1.

Тема 1, 2 «Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.

Понятие и функции коммуникации. Виды коммуникации».

Вариант 1

1. Какие можно выделить типы МК на микроуровне? Охарактеризуйте те типы, которые являются наиболее актуальными для вас.
2. Каким образом МК связана с исследованиями в области психологии? Что было бы вам интересно изучить в данном направлении.
3. Опишите возможные виды коммуникации по составу коммуникантов. В каких видах чаще всего вы участвуете?
4. Назовите стадии коммуникативного процесса.

Вариант 2

1. Дайте определение термина «межкультурная коммуникация».
2. Каким образом МК связана с исследованиями в области социологии? Что было бы вам интересно изучить в данном направлении.
3. Назовите возможные уровни межличностной коммуникации. На каких уровнях чаще всего вы вступаете в процесс коммуникации?
4. Опишите типы лидерства и как они влияют на процесс коммуникации.

Вариант 3

1. Как различают термины *коммуникация* и *общение*? Назовите функции общения.
2. Каким образом МК связана с исследованиями в области лингвистики? Что было бы вам интересно изучить в данном направлении.
3. Опишите барьеры, которые могут возникнуть в процессе коммуникации.
4. Назовите условия функционирования массовой коммуникации. Каким образом вы являетесь ее участником?

Вариант 4

1. Охарактеризуйте особенности коммуникации низко- и высоко-контекстных культур.
2. Дайте определение термина коммуникация. В чем проявляется коммуникативная компетентность?
3. Опишите виды вербальной коммуникации.
4. Назовите основные правила коммуникативного поведения в группе. Какими из этих правил пользуетесь вы?

Примеры проектов

1. Подготовьте сценарий интервью с представителем другой культуры с целью выяснения типа культуры, к которой он принадлежит.
2. Подберите видеофрагмент из любого художественного фильма, телевизионной передачи, иллюстрирующий барьеры (проблемы) межкультурной коммуникации. Подготовьте комментарии для выявления причин этих барьеров.
3. Покажите на примерах как изменение просодических элементов меняет смысл предложения. Подберите иллюстрации на основе видеофрагментов.
4. Проведите исследование в студенческой группе с целью выявления национальных стереотипов. Используйте метод ранговой шкалы. Подготовьте презентацию результатов своего исследования в Microsoft Power Point.
5. Посмотрите какую-нибудь общественно-политическую программу по телевидению. Отметьте для себя прозвучавшие стереотипные высказывания. Что побудило Вас считать эти высказывания стереотипными?

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме экзамена.

Вопросы для подготовки к экзамену:

1. Аккультурация: формы и результаты.
2. Антропологическая парадигма в современных исследованиях. Предшествующие ей парадигмы.
3. Взаимосвязь понятий «картина мира» и «категоризация». Вербальные проявления картины мира.
4. Виды вербальной коммуникации и типы высказываний.
5. Виды невербальной коммуникации.
6. Внутриязыковые и межъязыковые лакуны.
7. Возможности определения понятия культуры. Связь культуры и процессов коммуникации.
8. Глобализация и межкультурная коммуникация: актуальные вопросы 21 столетия.
9. Групповая и массовая коммуникация. Приемы осуществления целей массовой коммуникации.
10. Диалог культур, вторичная адаптация / социализация, инкультурация. Понятие интеркультуры.
11. Индивидуалистские и коллективистские культуры: стили речевого поведения в различных ситуациях.
12. Индивидуальные характеристики коммуникативной личности.
13. История развития МК как научной дисциплины. Ее актуальность в различных сферах деятельности человека.

14. Картины мира, присутствующие в окружающем мире человека. Взаимодействие культурной КМ и языковой.
15. Категория вежливости в межкультурном аспекте.
16. Ключевые слова эпохи как источники информации о картине мира.
17. Коммуникативная компетенция: формирование и роль в межкультурном общении.
18. Коммуникативная личность и ее параметры.
19. Коммуникативные барьеры – типы, возможности устранения.
20. Коммуникативный акт, его элементы и компоненты анализа.
21. Культурные нормы (традиции, обычаи, обряды, законы, нравы) и их роль в обществе.
22. Культурные ценности: системы и группы ценностей. Сферы культурных ценностей.
23. Культурный шок, механизмы его развития.
24. Максимум коммуникации П. Грайса.
25. Механизмы формирования стереотипов и их роль в МК. Различия между стереотипом и предрассудком.
26. Мифологема: определение и роль в межкультурной коммуникации.
27. Национальный характер: определение и возможности описания.
28. Обоснование необходимости объяснения социокультурного фона художественного произведения. Социокультурное комментирование как средство обнаружения и улаживания конфликта культур.
29. Общие направления и основные цели исследований в области МК. Теоретический и прикладной аспекты МК.
30. Определение МК и связанных с ней ключевых понятий. Типы МК на микроуровне.
31. Определение национального характера, источники информации о нем. Понятия идеологии и менталитета.
32. Основные термины МК: «общение и коммуникация», «коммуникативное событие», «коммуникативное поведение».
33. Основные формы освоения культуры: социализация и инкультурация. Содержание процессов.
34. Основные функции коммуникации. Виды и уровни коммуникации.
35. Параметры успешной коммуникации и коммуникативных навыков: *коммуникативные стратегии, тактики и навыки.*
36. Перевод как межкультурная деятельность: связь с социальными, идеологическими и др. аспектами.
37. Понятие идентичности: проявление культурной и других видов идентичности. Понятия культурной идентичности и культурного релятивизма.
38. Понятие коммуникативной компетенции: определение, уровни, возможность развития.
39. Понятие культурного концепта.
40. Понятие фоновых знаний и их роль в межкультурной коммуникации.
41. Понятие языковой личности (ЯЛ) и вторичной ЯЛ. Компоненты формирования.
42. Понятия культурной идентичности и культурного релятивизма.
43. Признаки абсолютных и относительных лакун.
44. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Понятия «фоновые знания», «фрейм», «сценарий».
45. Психологические, социологические и лингвистические направления исследований в области МК.
46. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.
47. Связь феномена лакуарности с понятием картины мира. Классы лингвистических лакун.
48. Связь языка и культуры. Сходства и различия данных систем. Подходы к изучению. Гипотеза Сепира-Уорфа.

49. Соотношение реального мира и языка; взаимосвязь языка, мышления и культуры.
50. Стадии и механизмы инкультурации.
51. Стадии коммуникативного процесса.
52. Стереотип и национальный характер. Источники национальных характеров. Типы стереотипов.
53. Структура ЯЛ и ее структурные уровни.
54. Треугольник Фреге в МК.
55. Фатическое общение и его связь с межкультурной коммуникацией.
56. Фундаментальная структура ЯЛ. Соотношений ЯЛ и коммуникативной личности.
57. Функции культуры. Понятие духовной культуры и объективации культуры. Соотношение материальной и духовной культуры.
58. Характеристика функциональных сфер МК.
59. Цели и функции коммуникации коммуникации.
60. Этноцентризм: сущность и свойства феномена.
61. Язык как знаковая система. Понятие знаковой системы. Знак: определение, двусторонняя сущность. Виды знаков.
62. Язык как средство хранения накопленного народом социокультурного пласта культуры.

Пример экзаменационного билета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ Кафедра прикладной лингвистики и новых информационных технологий 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика ОСНОВЫ ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ БИЛЕТ № 4 Основные термины МК: «общение и коммуникация», «коммуникативное событие», «коммуникативное поведение». Связь языка и культуры. Сходства и различия данных систем. Подходы к изучению. Гипотеза Сепира-Уорфа. Речевой акт в контексте культуры. <i>Заведующий кафедрой</i> _____

Экзаменационный билет включает три вопроса из разных тем дисциплины.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление

информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Зинченко, В.Г. Словарь по межкультурной коммуникации : Понятия и персоналии. [Электронный ресурс] / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе, Г.П. Рябов. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 136 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/84618> — Загл. с экрана..

2. Иеронова, И.Ю. Введение в теорию межкультурной коммуникации : пособие. [Электронный ресурс] / И.Ю. Иеронова, О.В. Петешова. — Электрон. дан. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2011. — 86 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/13184> — Загл. с экрана.

3. Садохин, А.П. Межкультурная коммуникация [Текст] : учебное пособие / А. П. Садохин. - Москва : Альфа-М : ИНФРА-М, 2014. - 287 с

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

1. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : учебное пособие для студентов вузов / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. - 5-е изд., испр. и доп. - М. : Академия, 2008. - 352 с.

2. Кабакчи, В В. Практика английского языка [Текст] : сборник упражнений по переводу : English = Russian / В. В. Кабакчи. - СПб. : Союз , 2005. - 255 с. - (Изучаем иностранные языки).

3. Маслова, В. А. Лингвокультурология [Текст] : учебное пособие для студентов вузов / В. А. Маслова. - 4-е изд., стер. - М. : Академия, 2010. - 204 с.

4. Мечковская, Н. Б. Семиотика. Язык. Природа. Культура [Текст] : курс лекций : учебное пособие для студентов вузов / Н. Б. Мечковская. - 3-е изд., стер. - М. : Академия, 2008. - 426 с. - (Высшее профессиональное образование. Языкознание).

5. Почепцов, Г. Г. Теория коммуникации [Текст] / Г. Г. Почепцов . - [М.] : Рефл-бук, 2006 ; [Киев] : Ваклер. - 649 с. - (Образовательная литература).

6. Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация [Текст] : теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : [ЮНИТИ-ДАНА] , 2006. - 223 с.

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. Энциклопедия "Кругосвет" [Электронный ресурс] // Единая Коллекция Цифровых Образовательных Ресурсов – Режим доступа / school-collection.edu.ru.
2. Информационный портал по 650 темам, каждую из которых ведет специалист (справочные материалы, статьи, ссылки) www.about.com

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

По курсу предусмотрено проведение лекционных занятий, на которых, в интерактивной форме, представляется новый материал (7 тем). Каждая тема начинается с вопросов, отвечая на которые обучающиеся связывают предыдущую информацию с темой лекции.

Материал по каждой лекции закрепляется на занятиях семинарского типа: обучающиеся обсуждают теоретические вопросы и рассматривают их возможное практическое применение. Студенты получают вопросы заранее. Рекомендуется подготовка с использованием основной и дополнительной литературы.

Важнейшим этапом освоения дисциплины является самостоятельная работа (СР) студентов с использованием научной литературы по дисциплине (модулю).

СР студентов контролируется на занятиях с помощью опроса, групповой беседы, реферата.

В процессе реализации дисциплины используются следующие формы СР:

проработка учебного (теоретического) материала – выполняется в течение недели, контролируется групповой дискуссией на занятиях лекционного и семинарского типа;

выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций) – выполняется в течение недели, контролируется беседой (групповой дискуссией) на занятиях семинарского типа;

реферат – выполняется в течение двух недель; рекомендуется использование дополнительной литературы; контролируется выступлением на занятии лекционного типа, дополнительными вопросами;

подготовка к текущему контролю – выполняется в течение недели по вопросам, полученным заранее, с указанием источников обязательной и дополнительной литературы.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями и здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями и здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

Возможна проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.

Использование электронных презентаций лектором на лекционных занятиях и студентами на практических занятиях.

8.2. Перечень необходимого программного обеспечения.

1.	Microsoft Windows
2.	Microsoft Office

8.3 Перечень информационных справочных систем:

№	Наименование электронного ресурса	Ссылка на электронный
---	-----------------------------------	-----------------------

		адрес
1.	Научная электронная библиотека (НЭБ) Научная электронная библиотека (НЭБ) содержит полнотекстовые версии научных изданий ведущих зарубежных и отечественных издательств (если Вы используете НЭБ впервые, Вам необходимо пройти персональную регистрацию на сайте НЭБ).	http://www.elibrary.ru/
2.	Электронная коллекция Оксфордского Российского Фонда Пользователям Электронной коллекции доступны книги, которые дублируют издания, переданные Фондом в дар университетам, а также документы и издания в области социальных и гуманитарных наук: образование, искусство, антропология, география, история, филология, юриспруденция, философия, политология, социология и др.	http://www.oxfordrussia.ru Доступ с компьютеров университета без логина и пароля https://ebookcentral.proquest.com/lib/kubanstate/home.action

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 313. Учебная мебель, проектор-1шт., экран-1шт., интерактивная доска-1шт., акустическая система.
2.	Семинарские занятия	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 360. Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi.
3.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 318. Учебная мебель.
4.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 355. Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi.
5.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 347. Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук-3 шт., Wi-Fi.